



Office of Superintendent of Public Instruction (OSPI)
တၢ်သမံထံဘၣ်လးကျိၣ်လၢဟံၣ်ပူၤ (Home Language Survey)

ကွီုဖိအမံၤ -		မုၢ်နံၤ -
အိၣ်ဖျါမုၢ်နံၤ -	မုၢ်/ခွါ -	တီၤ-
လံာ်ကွီုနီုဒီးအံၤဘၣ်တၢ်မၤပုၤအီၤခီဖျါ -		
မိၢ်ပၢ်/ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်အမံၤ _____ တၢ်ဘၣ်ထွဲဒီးကွီုဖိ _____		
မိၢ်ပၢ်/ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်ဆဲးလီၤမံၤ _____		
မုၢ်သ့န့ၣ်, နအဲၣ်ဒီးမၤန့ၢ်တၢ်ဆဲးကျိးဆဲးကျါလၢကွီုဒီးကျိၣ်မနုၤလဲၣ်.		

မုၢ်နဖိဒီးန့ၢ် အဲကလံးကျိၣ်တၢ်လဲၤထီၣ်လဲၤထီၣ်တၢ်မၤစၢၤဆီၣ်ထွဲခီဖျါ တၢ်ဆီတလဲတၢ်သိၣ်လိကျိၣ်ခံကျိၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ (Transitional Bilingual Instruction Program) လၢကွီုအလီၢ်ခံကတၢၢ်တဖျါလၢ နဖိထီၣ်တၢ်န့ၣ်ခါ. ဒီးန့ၢ်__ တဒီးန့ၢ်__ တသ့ၣ်ညါ ____		

1. နဖိအိၣ်ဖျါတၢ်လၢထံကီၢ်မနုၤတဘျီအပူၤလဲၣ်.	_____
2. မုၢ်နဖိမၤလိကတီၤဆီကျိၣ်မနုၤတကျိၣ်လဲၣ်. *	_____
3. မုၢ် နဖိ ဖူးကါ ကျိၣ်မနုၤတကျိၣ်အအါကတၢၢ်လၢ ဟံၣ်ပူၤန့ၣ်လဲၣ်. *	_____
4. မုၢ် မိၢ်ပၢ်/ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ် ဖူးကါကျိၣ်မနုၤ(တဖၣ်) အအါကတၢၢ် ဝဲနတဲတၢ်ဒီးနဖိအခါန့ၣ်လဲၣ်.	_____
5. မုၢ်နဖိထီၣ်ဘၣ်တၢ်ဝဲဒၣ်တၢ်မၤလိပတီၢ်မုၢ်* လၢကီၢ်အမဲရကၢအချၢတဘျီဘျီခါ. (တီၤဖိသ့ - ၁၂ တီၤ) _____ထီၣ် _____ တထီၣ် “တၢ်မၤလိပတီၢ်မုၢ်” န့ၣ်တပၣ်ယုၣ်ဒီး ပုၤဘၣ်ကီၢ်ဘၣ်ခဲဒဲကဝီၤတဖၣ် မ့တမ့ၢ် တၢ်မၤလိအတၢ်ရဲၣ် တၢ်ကျဲၤလၢတၢ်တဟံၣ်ပနီၣ်အီၤလၢပုၤဖိသ့ၣ်တဖၣ်အဂီၢ်ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.	မုၢ်ထီၣ်ဘၣ်န့ၣ်, တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်သိၣ်လိဒီး ကျိၣ်(တဖၣ်) မနုၤလဲၣ်. _____ လၢပုၤလၢအတီၢ်ပူၤလဲၣ်. _____
6. နဖိစးထီၣ်ထီၣ်ကွီုအဆိကတၢၢ်ဝဲယုၢ်နးတဲးစတုးတၢ်(ယုၢ်ဆဲးစံ) အခါဝဲလဲၣ် (တီၤဖိသ့-၁၂ တီၤ)	_____ လါ _____ သီ _____ နံၣ်

***WAC 392-160-005:** “ကျိၣ်အခိၣ်ထံးတကျိၣ်” အခိပညီမုၢ်ဝဲ ကျိၣ်လၢတၢ်ဖူးကါညီန့ၢ်အီၤအအါကတၢၢ်လၢ ကွီုဖိ (အလီၢ်တအိၣ်လၢကမ့ၢ် မိၢ်ပၢ်, ပုၤကွၢ်ထွဲတၢ်, မ့တမ့ၢ် ပုၤအဂုၤအဂၢၤတဖၣ်) လၢတၢ်ကတီၤသကိးတၢ်လၢ ကွီုဖိအတၢ်ဆိၣ်တၢ်ဆိးအလီၢ်အကျဲအပူၤန့ၣ်လီၤ.

Note to district: A response of a language other than English to question #2 OR question #3 triggers ELL placement testing.

တၢ်ယုသမံထံကျိၣ်လၢတၢ်စူးကါအီၤလၢဟံၣ်အတၢ်ပညိၣ်ကွၢ်စိ

တၢ်ယုသမံထံကျိၣ်လၢတၢ်စူးကါအီၤလၢဟံၣ်အံၤ တၢ်ကဟ့ၣ်လီၤအီၤဆူ ကွီဖိ ခဲလၢၣ် လၢအဆဲးလီၤမံၤလၢတၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကွီတဖၣ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကျိၣ်ပိၣ်ထွဲလၢလၢအံၤ ကကဲထီၣ်တၢ်မၤစၢၤလၢကစံးဆၢန့ၣ်တၢ်သံကွၢ်တနီၤလၢအဘၣ်ယးဒီးလံာ်ကွီၣ်ဒီးအံၤလၢနကဘၣ်စံးဆၢအီၤန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ယုသမံထံကျိၣ်လၢတၢ်စူးကါအီၤလၢဟံၣ်အံၤ အတၢ်ပညိၣ်ကွၢ်စိန့ၣ်မ့ၢ်မနုၤလဲၣ်.

တၢ်ယုသမံထံကျိၣ်လၢတၢ်စူးကါအီၤလၢဟံၣ်အတၢ်ပညိၣ်ကွၢ်စိအဂီၢ်ခိၣ်ထံးန့ၣ် မ့ၢ်ဝဲဒ်သိးကမၤစၢၤဒူးန့ၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲဒ် ကွီဖိတဖၣ်လၢကကြၢၤဝဲဘၣ် ဝဲဒ်သ့ၣ်သ့ၣ်လၢ တၢ်မၤစၢၤဆီၣ်ထွဲလၢ ကမၤစၢၤအဝဲသ့ၣ်ကဒိၣ်ထီၣ်ထီၣ်လၢ အဲကလံးကျိၣ်အကီၢ်အစိတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်လၢအလီၢ်အိၣ်တဖၣ်လၢ ကမၤန့ၣ်မၤန့ၣ်တၢ်လၢအတၢ်မၤလိတီၤဒၢးအပူၤဒီး ပုၤလၢအကကြၢၤဝဲဘၣ်ဝဲဒ်လၢတၢ်မၤစၢၤအဂၤတဖၣ်အဂီၢ်သ့ၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤအရူၤဒိၣ်ဝဲ ဒ်လၢတၢ်ကမၤနီၣ်မၤယါယၢ်တၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကျိၣ်တဖၣ်အံၤဘၣ်ဘၣ် မ့ၢ်လၢမၤဘၣ်ဒိၣ်ဝဲဒ်ကွီဖိအတၢ်ကြၢၤဝဲဘၣ်ဝဲလၢ တၢ်မၤစၢၤလၢအဝဲသ့ၣ်လိၣ်ဘၣ် တဖၣ်လၢ ကမၤန့ၣ်တၢ်လၢအပူၤန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ် တၢ်ဒီးစံးကလိၣ်ဝဲဒ်လၢကဆၢတၢ်ဝဲဒ် မ့ၢ်ကျိၣ်အဂၤတကျိၣ်ဒီး တၢ်မၤလိမၤဒီး အတၢ် မၤစၢၤတဖၣ်လိၣ်ခါတလိၣ်ခါန့ၣ်လီၤ. တၢ်တဖၣ်လီၤပုၤကွီဖိနီၣ်တဂၤလၢ အဲကလံးကျိၣ်တၢ်ဒိၣ်ထီၣ်ထီၣ်အတၢ်တီၢ်ကျဲၤအပူၤ မ့တမ့ၢ်ဘၣ်လၢ အဒီး သန့ၤထီၣ်အသးလၢတၢ်စံးဆၢတဖၣ်လၢလံာ်ကွီၣ်ဒီးအံၤအဖီခိၣ်ခါ ဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်မနုၤအယီၤ နသံကွၢ်ဘၣ်ယး ပုၤကွီဖိအကျိၣ်အဆိကတၢ်တကျိၣ် ဒီး ကျိၣ် (တဖၣ်) လၢတၢ်စူးကါအီၤလၢဟံၣ်န့ၣ်လဲၣ်.

တၢ်သံကွၢ်ခံၣ်လၢအဘၣ်ယးဒီးကွီဖိအကျိၣ်န့ၣ်ကမၤစၢၤပုၤလၢ ပကဆၢတၢ်ဝဲဒ်-

- မ့ၢ်န့ၣ်ပုၤကွီဖိကြၢၤဝဲဘၣ်ဝဲဒ်လၢ တၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်မၤလိအဲကလံးကျိၣ်အဂီၢ်ဒီး
- ပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ်ဝဲကွီန့ၣ်ကြၢၤဟံၣ်သ့ၣ်ဟံၣ်သးဝဲဒ်လၢ ကျိၣ်အဂၤတဖၣ်လၢ ပုၤကွီဖိတဖၣ် စူးကါအီၤလၢပုၤကွီဖိ ဖဲဟံၣ်န့ၣ်လီၤ.

ကျိၣ်လၢနဖိမၤလိန့ၣ်အီၤအဆိကတၢ်တကျိၣ်န့ၣ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကလီၤဆီဝဲဒ်လၢ ကျိၣ်လၢနဖိစူးကါအီၤလၢအတဲဝဲဒ်ဖဲဟံၣ်အခဲအံၤန့ၣ်လီၤ. တၢ်စံး ဆၢတၢ်သံကွၢ်တဖၣ်အံၤခဲခါလၢန့ၣ် ကမၤစၢၤဝဲဒ်ကွီလၢကဟ့ၣ်တၢ်သိၣ်လိန့ၣ်လိဘၣ်ဘျိးဘၣ်ဒါလၢပုၤကွီဖိတဂၤဘၣ်တဂၤအတၢ်လိၣ်ဘၣ်တဖၣ် အပူၤ ယုၣ်ဒီးတၢ်ဆဲးကျိးဆဲးကျါအတၢ်လိၣ်ဘၣ်တဖၣ်လၢ ကဟဲအိၣ်ထီၣ်ဝဲဒ်တဖၣ်အဂီၢ်သ့ၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤကွီဖိတဖၣ်လၢအစးထီၣ်မၤလိကျိၣ် အခိၣ်ထံးတကျိၣ် လၢတမ့ၢ်အဲကလံးကျိၣ်န့ၣ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကကြၢၤဝဲဘၣ်ဝဲဒ်လၢ တၢ်မၤစၢၤဆီၣ်ထွဲခါဆူညါတဖၣ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤကွီဖိလၢ အက တၢ်အဲကလံးကျိၣ်ဘၣ်န့ၣ်လဲၣ် ဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်ကလိၣ်ဘၣ်ဒီးဝဲဒ် တၢ်မၤစၢၤဆီၣ်ထွဲလၢ ကမၤဒိၣ်ထီၣ်ထီၣ်ဝဲဒ်ကျိၣ်အတၢ်သ့တၢ်ဘၣ်တဖၣ် လၢ အလိၣ်အိၣ်တဖၣ်လၢ မၤလိတၢ်ကကဲထီၣ်လိၣ်ထီၣ်လၢအကွီအပူၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်မနုၤအယီၤနသံကွၢ်ပုၤကွီဖိအိၣ်ဖျါလၢတၢ်လီၢ်ဖဲလဲၣ်.

တၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကျိၣ်အံၤ ကမၤစၢၤဝဲဒ် ကွီအဟီၣ်ကဝီၤဒီးကီၢ်စဲၣ် လၢကဆၢတၢ်ဝဲဒ် မ့ၢ်ပုၤကွီဖိ တုၤထီၣ်ထီၣ်ဘးဝဲဒ်ဒီး တၢ်ဟံၣ်ဖျါထီၣ်ပုၤန့ၣ်လီၤကီၢ် အခီပညိၣ်လၢ ဖဲၣ်ဒေရၢၣ်အစ့မိၢ်ပုၤအတၢ်ပညိၣ်ကွၢ်စိတဖၣ်အဂီၢ်ခါန့ၣ်လီၤ. တၢ်အံၤလိၣ်ဘၣ်ဝဲ ပုၤကွီဖိအမိၢ်အပၢလၢအမ့ၢ်အမဲရကၤထံဖိကီၢ်ဖိခံၣ် လၢလၢ အပုၤကွီဖိအိၣ်ဝဲဒ်လၢကီၢ်အမဲရကၤအချၢဒ်လဲၣ်လီၤ. လံာ်ကွီၣ်ဒီးအံၤတဒူးန့ၣ်ဖျါဝဲဒ်ပုၤကွီဖိတဖၣ်လၢတၢ်တမၤနီၣ်မၤယါအီၤဘၣ် သ့ၣ်သ့ၣ်န့ၣ်လီၤ.

ဘၣ်မနုၤအယီၤနသံကွၢ်ပုၤကွီဖိအတၢ်မၤလိမၤဒီးလၢအပူၤကွံၣ်န့ၣ်လဲၣ်.

တၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကျိၣ်ဘၣ်ယးဒီးပုၤကွီဖိအတၢ်မၤလိမၤဒီးန့ၣ် ကမၤစၢၤမၤလီၤတၢ်န့ၣ်ဝဲဒ် ပုၤကွီဖိအတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ၣ်လၢကီၢ်အမဲရကၤအပူၤဒီးအချၢ ခံခါလၢလၢ ကကွၢ်ဆိကမိၣ်ထံဆးဝဲဒ် တၢ်မၤတၢ်အုၣ်သးတမံၤလၢလၢအပူၤ လၢတၢ်န့ၣ်လီၤပုၤယုၣ်လၢတၢ်တီၢ်ကျဲၤတဖၣ်အပူၤဒီးကွီအဟီၣ်က ဝီၤတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်အပူၤအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ. ပုၤကွီဖိအတၢ်စံၣ်စိၤဂံၢ်ထံးလၢတၢ်မၤလိမၤဒီးတကပၤအံၤမ့ၢ်ဝဲ တၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကျိၣ်အရူၤဒိၣ်လၢကမၤစၢၤဆၢတၢ် ဝဲဒ်ပုၤကွီဖိအိၣ်ဒီးတၢ်လဲၤထီၣ်လဲၤထီၣ်လၢအလၢဝဲလိၣ်ဝဲလၢ ကထီၣ်ဘးဆူကီၢ်စဲၣ်အတၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်တၢ်အတီၢ်ပတီၢ်လၢ အဒီးသန့ၤထီၣ်အသးလၢ အဝဲသ့ၣ် အတၢ်စံၣ်စိၤလၢတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ၣ်လၢညါခီအဖီခိၣ်န့ၣ်လီၤ.

တၢ်ဘျူးလၢ နဟ့ၣ်လီၤပုၤတၢ်ဂ့ၣ်တၢ်ကျိၣ်လၢအလိၣ်အိၣ်တဖၣ်လၢ အဘၣ်ယးဒီးတၢ်ယုသမံထံကျိၣ်လၢတၢ်စူးကါအီၤလၢဟံၣ်န့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်အိၣ်ဒီး တၢ်သံကွၢ်ခါဆူညါဘၣ်ယးဒီးလံာ်ကွီၣ်ဒီးအံၤ မ့တမ့ၢ် ဘၣ်ယးဒီးတၢ်မၤစၢၤတဖၣ်လၢတၢ်မၤန့ၣ်အီၤသ့ဖဲနဖိအကွီန့ၣ် ဆဲးကျါန့ၣ်အဟီၣ်ကဝီၤတကျိၣ်.